Redmine - Patch #29115

Change Japanese translation for date filter operators

2018-06-25 17:04 - Go MAEDA

Status:	Closed		**Start date:**	
Priority:	Normal		**Due date:**	
Assignee:	Go MAEDA		**% Done:**	0%
Category:	Translations		**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:	4.0.0			

Description

The current Japanese translations for date filter operators are a little bit confusing. Probably most Japanese users agree with this. This is because the translated sentence is too long. Here are some examples.

label	en	current ja translation
label_in_less_than	in less than	□□□□○□□□□□ (earlier than or equal to n days from today)
label_in	in	□□□□○□□ (n days later from today)

The attached patch changes those translations simpler and more clear. Samples of the new translation as follows.

label	en	new ja translation
label_in_less_than	in less than	n□□□□ (before n days)
label_in	in	n□□ (n days later)

Associated revisions

Revision 17426 - 2018-06-30 07:40 - Go MAEDA

Change Japanese translation for date filter operators (#29115).

Patch by Go MAEDA.

Revision 17427 - 2018-06-30 09:32 - Go MAEDA

Simpler expression for Japanese label_in_the_next_days and label_in_the_past_days (#29115).

History

#1 - 2018-06-26 06:40 - Masakazu IZUI

+1
I like this translation.
Simple is best!

#2 - 2018-06-28 02:48 - Hinako Tajima

+1

#3 - 2018-06-30 07:41 - Go MAEDA

- *Status changed from New to Closed*

- *Assignee set to Go MAEDA*

Committed.

#4 - 2018-06-30 07:42 - Go MAEDA

- *Target version set to 4.0.0*

Files

ja-translation-change-date-operators.diff	1.65 KB	2018-06-25	Go MAEDA